Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy to Achazjasz, syn Achaba, powiedział do Jehoszafata: Niech moi słudzy popłyną na statkach z twoimi sługami. Lecz Jehoszafat nie chciał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy to Achazjasz, syn Achaba, prosił Jehoszafata: Niech moi słudzy popłyną wraz z twoimi sługami. Jednak Jehoszafat nie chciał na to przystać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jehoszafat zasnął ze swymi ojcami, i został pogrzebany wraz z nimi w mieście Dawida, swego ojca. W jego miejsce królował jego syn Joram. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł także był Ochozyjasz, syn Achaba, do Jozafata: Niech jadą słudzy moi z sługami twymi w okrętach. Ale niechciał Jozafat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy mówił Ochozjasz, syn Achabów, do Jozafata: Niech idą słudzy moi z sługami twoimi w okręciech. I nie chciał Jozafat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Ochozjasz, syn Achaba, powiedział Jozafatowi: Niech moi słudzy idą na okręty z twoimi sługami! Ale Jozafat nie chciał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Achazjasz, syn Achaba, rzekł do Jehoszafata: Niech słudzy moi płyną okrętami z twoimi sługami. Lecz Jehoszafat nie zgodził się na to. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Achazjasz, syn Achaba, powiedział Jehoszafatowi: Niech moi słudzy płyną na okrętach z twoimi sługami. Ale Jehoszafat nie chciał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie Ochozjasz, syn Achaba, zaproponował Jozafatowi: „Niech moi ludzie popłyną z twoimi ludźmi”, lecz Jozafat się nie zgodził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy to Ochozjasz, syn Achaba, zaproponował Jozafatowi: - Niech moi poddam udadzą się na okrętach z twoimi poddanymi. Ale Jozafat się nie zgodził. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він служив Ваалам і поклонився їм і розгнівив Господа Бога Ізраїля за всім, що було вчинене перед ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Achazja, syn Ahaba, powiedział do Jehoszafata: Pozwól moim sługom wyprawić się na okrętach razem z twoimi sługami. Jednak Jehoszafat się nie zgodził. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jehoszafat spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany ze swymi praojcami w Mieście Dawida, swego praojca; a w jego miejsce zaczął panować Jehoram, jego syn. |